



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3245  
June 27 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
ДВЕСТИ СОРОК ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в воскресенье, 27 июня 1993 года, в 17 ч. 10 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЛИ Чжаосин
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н ЗАХИД
Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
Пакистан	г-н МАРКЕР
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

УВЕДОМЛЕНИЕ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ ОТ 26 ИЮНЯ 1993 ГОДА О МЕРАХ ПРОТИВ ИРАКА

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ОТ 26 ИЮНЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26003)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получено письмо от Постоянного представителя Ирака, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в дискуссии по пункту повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этого представителя принять участие в дискуссии без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Хамдун (Ирак) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в ответ на просьбу, содержащуюся в письме Постоянного представителя Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций от 26 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/26003.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/26004, содержащий текст письма от Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 27 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор в моем списке - представитель Соединенных Штатов Америки, которой я предоставляю слово.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, я пришла сегодня в Совет, чтобы проинформировать Вас об исключительно серьезной и неотложной проблеме: попытке убийства президента Соединенных Штатов, предпринятой разведывательными службами правительства Ирака, государства - члена Организации Объединенных Наций. Даже по меркам иракского режима, который известен своей жестокостью в отношении своих соседей и своего

собственного народа, этот акт является возмутительным. Попытка поставить под угрозу жизнь бывшего президента Джорджа Буша во время его визита в Кувейт в апреле прошлого года была равносильна нападению на Соединенные Штаты Америки. Я не прошу, чтобы Совет предпринимал какие-либо действия, но, по нашему мнению, каждое государство-член расценило бы попытку убийства бывшего главы государства как нападение на страну и отреагировало бы соответствующим образом.

Позвольте мне сделать обзор событий, о которых идет речь. 14 апреля 1993 года, когда начинался трехдневный визит президента Буша в Эль-Кувейт, кувейтские власти сорвали террористический заговор, после того, как обнаружили мощную бомбу, заложенную в автомобиле, и другие взрывчатые вещества и арестовали 16 подозреваемых лиц. Во главе этого заговора стояли два гражданина Ирака.

В последующие два месяца представители американских правоохранительных органов, судебные эксперты и специалисты из разведывательных служб провели тщательное и исчерпывающее расследование этого инцидента. Они подвергли детальному лабораторному изучению бомбы и взрывчатые устройства. Благодаря помощи кувейтского правительства они получили независимый доступ ко всем подозреваемым лицам в этом деле. Они неоднократно допросили всех лиц. Этот процесс занял довольно много времени. Решения не принимались поспешно.

На основе этого расследования министерство юстиции Соединенных Штатов и Центральное разведывательное управление заключили, что Ирак планировал, снабжал и направлял террористов, которые угрожали жизни американского президента. Кроме того, на основе всех имеющихся доказательств разведывательные органы Соединенных Штатов пришли к категорическому выводу о том, что этот заговор с целью убийства направлялся и осуществлялся иракскими разведывательными службами, которые находятся под непосредственным контролем правительства Саддама Хусейна. Доказательства, которые легли в основу этих заключений, включают данные судебной экспертизы, документы допроса подозреваемых и другую разведывательную информацию. Наиболее впечатляющими являются физические доказательства, и мне потребуется некоторое время, чтобы рассказать о них.

В ночь на 13 апреля 1993 года бомба, спрятанная в автомобиле марки "Тойота-Лэндкрузер", была тайно переправлена подозреваемыми лицами через

кувейтско-иракскую границу. Эта бомба и другие взрывчатые вещества, которые были конфискованы кувейтскими властями, были самым тщательным образом изучены судебными экспертами Федерального бюро расследований (ФБР). По их мнению, основные компоненты, включая дистанционное детонирующее устройство, пластиковая взрывчатка, подрывной капсуль, интегрированная схема и провода были изготовлены тем же лицом или лицами, которые изготавливали бомбы, ранее конфискованные у иракцев. Некоторые компоненты этих устройств можно обнаружить только в устройствах, имеющих отношение к Ираку. В устройствах других террористических групп они не обнаружены.

Точно так же другие взрывчатые вещества, захваченные во время ареста заговорщиков, в том числе так называемые "кубические бомбы", содержали компоненты, изготовленные одним лицом или лицами, которые изготавливали подобные устройства, конфискованные в прошлом у иракской разведки.

Позвольте мне продемонстрировать вам некоторые фотографии, на которых виден идентичный характер вещественных доказательств, конфискованных в Кувейте, и фотоснимки иракских устройств, захваченных в других местах.

На первом снимке виден автомобиль "Тойота-Лэндкрузер", который был превращен в автомобильную бомбу, начиненную приблизительно 80 килограммами взрывчатки, которая была запрятана в панелях автомашины.

На втором снимке показана скрытая электропроводка, которая является частью бомбы. Это исключительно сложное устройство с огромной разрушительной силой. Оно было хорошо замаскировано в автомобиле и сконструировано таким образом, чтобы взрыв происходил с помощью дистанционного управления, таймера или вручную. Судебные эксперты заключили, что радиус поражающего действия этой бомбы 400 ярдов, то есть она уничтожила бы людей на площади четырех квадратных блоков. Погибли бы сотни невинных людей.

На третьей фотоподборке видна передняя панель системы дистанционного детонирующего устройства, обнаруженного в Кувейте, а над ним передняя панель другого устройства с захваченной ранее у террористов бомбы. Обе панели изготовлены в Ираке. Даже невооруженным глазом видно, что они совершенно одинаковы, за исключением серийного номера.

Далее, мы провели подобное сравнение внутренних частей двух детонирующих устройств. На нижней фотографии - устройство, обнаруженное в Кувейте. Как видно, выбор компонентов и схема сборки двух устройств, включая пайку, применение соединительных звеньев и схему расположения проводов, также совершенно идентичны.

На пятом комплекте фотографий можно увидеть сравнение внутренностей двух детонирующих устройств. Можно еще раз убедиться в сходстве электрических плат.

И наконец, на последнем снимке видны меньшие по размеру "кубические бомбы", которые были также захвачены кувейтцами. "Кубические бомбы" имеют тот же тип интегрированных схем, что и бомбы, конфискованные ранее.

В дополнение к этим фотодокументальным доказательствам у нас имеются результаты допросов подозреваемых лиц. Сотрудники ФБР провели обширный опрос всех 16 подозреваемых лиц, которые предстали в настоящее время перед судом в Кувейте. Два главных подозреваемых лица являются гражданами Ирака. Они сообщили работникам ФБР, что были завербованы в Басре (Ирак) и оттуда же получали приказы от лиц, связанных с иракскими разведслужбами. Они заявили, что иракцы снабдили их автомобильной бомбой и другими взрывчатыми устройствами 10 апреля 1993 года.

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Один из подозреваемых сказал, что он был завербован для конкретной цели - убийства президента Буша. Другой основной подозреваемый рассказал ФБР о том, что получил инструкции направить первого подозреваемого в автомобиле с бомбой в Кувейтский университет, куда должны были прибыть, как было запланировано, президент Буш и эмир Кувейта, и установить другие, меньшие по размеру, взрывчатые устройства по всей территории Кувейта.

Во время войны в Персидском заливе и сразу же после ее окончания правительство Саддама Хусейна - через контролируемые им средства массовой информации - заявляли о том, что Ирак разыщет и накажет президента Буша, даже после того, как тот уйдет с поста президента. С тех пор различные доверенные разведывательные источники подтверждают выводы наших расследований, согласно которым правительство Ирака отдало распоряжение на совершение террористического покушения на президента Буша.

В этой связи, опираясь на все свидетельства, которыми располагают наши разведывательные службы, мы полностью убеждены в том, что иракское правительство на самом высоком уровне отдало распоряжение своим разведывательным службам совершить покушение на президента Буша.

Как заявил вчера вечером президент Клинтон, это прямое нападение на Соединенные Штаты, нападение, которое потребовало прямой ответной реакции от Соединенных Штатов.

Далее вчера президент Клинтон отдал приказ Вооруженным силам Соединенных Штатов осуществить военную операцию против штаб-квартиры иракских разведывательных служб в Багдаде. Мы ответили напрямую, ибо действовали в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций, которая предусматривает осуществление права на самооборону в подобных случаях. Наш ответ был соразмерен и направлен на цель, непосредственно связанную с операцией против президента Буша. Он был предназначен для того, чтобы разрушить террористическую инфраструктуру иракского режима, ограничить его возможности активизации терроризма и сдержать последующие акты агрессии против Соединенных Штатов.

Позвольте мне сказать несколько слов об аппарате иракской разведки. Для того, чтобы удержаться у власти, иракский режим опирается на атмосферу страха, которую создает его разведывательная инфраструктура, известная своей жестокостью. Иракские разведывательные службы, самая крупная составная часть этой инфраструктуры, несут ответственность за расследования и осуществление акций против любого человека, подозреваемого в нелояльности к Саддаму Хусейну. Они несут также ответственность за совершение террористических актов за рубежом, как это и имело место в данном случае, и против оппонентов Саддама внутри страны.

Все мы знаем о многочисленных террористических актах, совершенных иракскими разведывательными службами против конвоев Организации Объединенных Наций по оказанию помощи населению на севере Ирака, а также персонала и сотрудников Организации Объединенных Наций в Ираке, участвующих в оказании гуманитарной помощи. Эти иракские разведывательные службы также совершили ряд убийств жителей Ирака, которые пытались спастись бегством от диктатуры Саддама Хусейна, включая хладнокровное убийство, совершенное в прошлом году в Аммане, Иордания. Иракские разведывательные службы были основным участником в совершении военных преступлений Саддама в ходе оккупации Кувейта и антигуманных преступлений режима внутри страны. Здание штаб-квартиры иракских разведывательных служб, которое было целью нападения, совершенного прошлой ночью, является главным мозговым трестом иракской разведывательной службы, центром всей ее деятельности.

Позвольте мне подчеркнуть, в частности, один момент. Наши действия не направлены против иракского народа. Вот уже на протяжении долгого времени он страдает под игом тиранических репрессий режима Хусейна. Соединенные Штаты надеются на то, что придет день, когда этот преступный режим не сможет более угнетать народ Ирака и иракский народ сможет занять по праву свое место в семье наций.

Позвольте мне заявить следующее: мы сожалеем о гибели гражданских лиц. Однако следует иметь в виду то, что, если бы покушение Ирака в Кувейте увенчалось успехом, погибли бы сотни простых граждан.

Конкретно этот инцидент касается непосредственно отношений между Ираком и Соединенными Штатами, и именно поэтому мы действовали в одиночку. В нем участвовали лишь Вооруженные силы Соединенных Штатов. Наша вчерашняя военная акция была направлена конкретно против орудий террора, которые замыслили акцию в отношении президента Буша.

Тем не менее, несмотря на то, что мы действовали в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций, существует более широкий контекст, который слишком хорошо знаком членам Совета Безопасности. Со времени своего вторжения в Кувейт 2 августа 1990 года Ирак неоднократно и последовательно отказывается выполнить резолюции этого Совета. Всего лишь несколько дней назад Совет обнаружил, что Ирак вновь совершил серьезное нарушение резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Сегодня иракский режим отказывается выполнить требования Специальной комиссии Организации Объединенных Наций по целому кругу вопросов, касающихся ликвидации оружия массового уничтожения и программ баллистических ракет.

Иракский режим отказывается признать резолюцию 715 (1991) Совета Безопасности, в которой содержится требование осуществления долгосрочного контроля за этими программами вооружений.

Иракский режим отказывается от определения границы между Ираком и Кувейтом.

Иракский режим продолжает угнетать свой собственный народ в нарушение резолюции 688 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, навязывая ему политику экономических лишений и даже блокады в отношении целого ряда своих граждан.

Иракский режим отказывается признать резолюции 706 (1991) и 712 (1991) Совета Безопасности, которые позволили бы Ираку продавать нефть, с тем чтобы удовлетворить потребности его собственных граждан, что является собой вопиющий акт произвола и пренебрежения страданиями иракского народа.

Политика моего правительства остается неизменной: мы настаиваем на полном соблюдении Ираком всех резолюций Организации Объединенных Наций. Осуществляя твердую и последовательную политику, включая готовность к применению силы в случае необходимости, международное сообщество должно сорвать попытки Ирака игнорировать волю Совета.



(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Международное сообщество выступило единогласно, настаивая на том, чтобы Ирак соблюдал принципы Устава Организации Объединенных Наций. Мы не можем игнорировать преступление такого масштаба, представляющее угрозу для всех нас, членов международного сообщества, стремящихся в верховенству права. Хотя инцидент, который мы сегодня обсуждаем, касается отношений между Ираком и Соединенными Штатами, он должен побудить все государства, представленные здесь, удвоить свои усилия по обеспечению того, чтобы преступный режим в Багдаде никогда более не смог нарушить мир, делу сохранения которого привержена эта организация.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующий оратор - представитель Ирака, которому я предоставляю сейчас слово.

Г-н ХАМДУН (Ирак) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, в эти последние дни Вашего пребывания на посту Председателя Совета Безопасности я не могу не воздать должное Вашей мудрости и умению, с которыми Вы руководили работой Совета в текущем месяце.

Мне доставляет также большое удовольствие выразить признательность Вашему предшественнику, послу Воронцову, Российская Федерация, за его руководство работой Совета в прошлом месяце.

Сегодня, 27 июня, между 1 ч. 00 м. и 2 ч. 00 м. по багдадскому местному времени, Соединенные Штаты Америки совершили еще один акт агрессии против Ирака. Вооруженными силами Соединенных Штатов было выпущено 23 крылатых ракеты типа "Томагавк" по штаб-квартире иракских разведывательных служб, расположенной в столице страны, Багдаде. Некоторые из этих ракет упали на соседние с нею гражданские кварталы в Аль-Мансуре и Мамуне. В результате этого в прилегающих к штаб-квартире разведывательных служб зданиях было убито несколько и ранено большое количество граждан, включая женщин и детей.

(Г-н Хамдун, Ирак)

В дополнение к известиям о серьезных разрушениях зданий и гражданских объектов я узнал также о том, что мой бывший коллега, г-жа Лейла аль-Аттар, иракская художница, известная во всем мире, и ее муж погибли спящими в своем доме, расположенном по соседству. Да будет им уготован рай!

Естественно, эти люди не имеют никакого отношения к правительственным учреждениям; они были всего лишь двумя иракскими гражданами, живущими в Багдаде, который стал объектом действий, которые мы и многие другие считают неоправданными международным правом или международными нормами.

Соединенные Штаты пытаются оправдать свою агрессию, увязывая ее с историей о якобы совершенной попытке покушения на бывшего президента Буша. Эта история была полностью сфабрикована кувейтским режимом с известной целью, связанной с его политикой в отношении Ирака, а также с целью нанесения ущерба и разрушений моей стране. Следует отметить, что определенные органы в системе администрации Соединенных Штатов с теми же целями отыскивали в этой истории повод для акта агрессии против Ирака в осуществление политики Соединенных Штатов, заключающейся в сдерживании Ирака и его роли.

Правительство Ирака всегда отвергало и продолжает отвергать какую бы то ни было свою роль в связи с этим так называемым покушением. Правительство Ирака требует от вовлеченных в это дело сторон представить очевидные свидетельства, приемлемые для беспристрастной третьей стороны. Здесь я бы напомнил о печальной истории с инкубаторами, которая была сфабрикована кувейтским правительством совместно с фирмой по общественным связям во время подготовки окончательного решения о начале войны против Ирака.

Правительство Соединенных Штатов обвинило и приговорило Ирак, а также осуществило свой приговор, не представив совершенно никаких свидетельств против него и не предложив ему прояснить свою позицию. Этот факт проливает яркий свет на истинные намерения и цели данного правительства. Нормы международного права, на соблюдение которых претендуют Соединенные Штаты, не дают им никакого права сбрасывать со счетов принцип должной юридической процедуры или положения Устава.

Этим актом агрессии Соединенные Штаты Америки проявили неуважение к своей ответственности как постоянного члена Совета Безопасности и нарушили нормы международного права и положения Устава. Истина заключается в том, что сегодняшняя агрессия стала еще одной страницей в истории агрессивной политики Соединенных Штатов в отношении Ирака - политики, направленной на установление контроля над данным регионом и подчинение его их воле. Этот акт агрессии

представляет собой первое свидетельство гегемонистской политики Соединенных Штатов в современном мире. На основании беспочвенных обвинений по Багдаду - городу с четырехмиллионным населением - был нанесен удар управляемыми ракетами, погубивший мирных жителей без какого бы то ни было предварительного упреждения. Этот акт агрессии свидетельствует о том, что единственным соображением, лежащим в основе позиции Соединенных Штатов, может оказаться достижение так называемой победы, которая использовалась бы для внутренних и международных политических целей.

Мы считаем, что Совет Безопасности не должен позволять каким бы то ни было из его членов, предпринимающих военные действия, узурпировать принципиальную роль Совета в деле поддержания международного мира и безопасности. Это может привести к весьма серьезной ситуации, угрожающей миру и безопасности повсюду на планете, а также навязать миру беспрецедентный случай шантажа и терроризма.

Подстрекательство против Ирака велось в течение нескольких месяцев; угрозы стали общим методом обращения с Ираком и общим контекстом для определенных сторон и органов для навязывания нам силой своей политики - и все это под предлогом международной законности, по сути не предоставляя Ираку справедливой возможности для разъяснения своей позиции. Все, что Ирак говорит в попытке создать объективные условия для осуществления резолюций Совета Безопасности, рассматривается некоторыми как уклонение от выполнения этих резолюций или их нарушение и как оправдание для сохранения установленного против Ирака эмбарго. Они не принимают во внимание тот факт, что осуществление на практике обязательств тех или иных государств требует учета мнений этих государств в отношении вопроса выполнения таких обязательств. Ни одно из положений Устава не препятствует этому.

Ирак является одним из членов - основателей Организации Объединенных Наций, и он, в соответствии с Уставом, обладает как обязанностями, так и правами. Резолюции Совета Безопасности не могут лишить его этих прав. Сегодня Ирак призывает Совет защитить его права как государства-члена и призывает его осудить этот акт агрессии и принять необходимые меры для предотвращения его повторения в будущем.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Постоянного представителя Соединенных Штатов за те разъяснения, которые она только что представила Совету Безопасности в отношении действий, предпринятых в осуществление права на самооборону, установленного статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций. Моя делегация высоко ценит тот факт, что правительство Соединенных Штатов представило Совету те основания, которые привели его к заключению о том, что иракское правительство было непосредственно вовлечено в попытку покушения на жизнь бывшего президента Соединенных Штатов во время его недавнего визита в Кувейт - попытку, которую моя страна осуждает.

Я хотел бы также подчеркнуть то значение, которое мое правительство придает полученному нами разъяснению по поводу того факта, что ответные действия Соединенных Штатов были пропорциональны действиям иракских секретных служб.

Французское правительство полностью понимает ответную реакцию Соединенных Штатов и причины для односторонних действий Вооруженных сил Соединенных Штатов в тех обстоятельствах, в которых они были предприняты. Мое правительство, всегда осуждавшее любые формы терроризма, одобряет любую политику, направленную на борьбу с ним.

На этом официальном заседании я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы напомнить о политике Франции, проводимой ею в отношении Ирака - в совершенном отрыве от последнего эпизода. Французское правительство не стремится ни к дестабилизации, ни к расчленению иракского государства, территориальная целостность которого является одним из факторов регионального баланса. Мы поддерживаем действия Организации Объединенных Наций, направленные на то, чтобы принудить иракское правительство привести свое поведение в соответствие с требованиями времени и, выполнив все обязанности, возложенные на него резолюциями Совета Безопасности, отказаться от любых агрессивных или террористических актов и перестать создавать угрозу безопасности региона и всего мира в целом.

Моя делегация еще раз заявляет о том, что у нее нет другой цели, кроме как, в тесном сотрудничестве с другими членами Совета, с непоколебимой решимостью преследовать вышеуказанную цель.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Я внимательно выслушал объяснения посла Олбрайт и посла Хамдуна. Я обратил особое внимание на заявление посла Олбрайт о том, что правительство Соединенных Штатов располагает неопровержимыми доказательствами непосредственного участия правительства Ирака в попытке покушения на бывшего президента Соединенных Штатов Джорджа Буша. С учетом этих обстоятельств мое правительство полагает, что сложилась неизбежная ситуация, в которой правительству Соединенных Штатов не оставалось ничего другого, как действовать.

Мы осуждаем участие правительства Ирака в этой противоправной попытке покушения. Кроме того, мы сожалеем о непреклонной позиции правительства Ирака, игнорирующей соответствующие резолюции Совета Безопасности. Мое правительство последовательно выступает против государственного терроризма во всех его формах, и сейчас мы считаем важным обсудить возможности сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций для выработки конкретных мер по борьбе с таким международным терроризмом.

Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) (говорит по-английски): От имени неприсоединившихся стран - членов Совета Безопасности я хотел бы зачитать следующее заявление:

"Члены Совета Безопасности, принадлежащие к Группе неприсоединившихся стран, а именно: Кабо-Верде, Джибути, Марокко, Пакистан, и Венесуэла - приняли к сведению информацию, представленную Постоянным представителем Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций, относительно мер, принятых правительством Соединенных Штатов в ответ на заговор с целью убийства бывшего президента Джорджа Буша. Этот вопрос чрезвычайно беспокоит членов Группы.

Группа решительно отвергает и осуждает терроризм во всех его формах и проявлениях независимо от того, направлен он против отдельных лиц и государств или направляется и поощряется отдельными лицами или государствами. В этом контексте особую обеспокоенность Группы вызвали сообщения о плане иракской разведки осуществить убийство бывшего президента Соединенных Штатов во время его визита в Кувейт.

(Г-н Барбоза, Кабо-Верде)

Члены Группы призывают все государства проявлять сдержанность в соответствии с принципами Устава и в частности в целях поддержания международного мира и безопасности и избегать применения силы, которое не соответствует целям Организации Объединенных Наций.

Члены Группы выступают за полное и добросовестное осуществление всех резолюций Совета Безопасности и считают, что они должны осуществляться недискриминационным образом в интересах сохранения доверия к Совету Безопасности и его морального авторитета.

Правительства и народы наших стран глубоко сожалеют о человеческих жертвах, которые повлек за собой обстрел штаб-квартиры иракских разведывательных служб в Багдаде."

Г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (говорит по-английски): Правительство Бразилии с глубокой обеспокоенностью следит за ситуацией, которая стала основанием для созыва этого чрезвычайного заседания Совета Безопасности. Мы приняли к сведению переданную Совету правительством Соединенных Штатов информацию о военных мерах, которые оно, в чрезвычайных обстоятельствах, решило предпринять в ответ на недавнюю попытку покушения на бывшего президента Джорджа Буша. Мы также принимаем к сведению заявление правительства Соединенных Штатов о том, что оно посчитало необходимым предпринять такие меры как последнее средство для предотвращения дальнейшего повторения подобных актов.

Мы с особой обеспокоенностью приняли к сведению заявление правительства Соединенных Штатов о том, что имеются четкие и неопровержимые доказательства участия правительства Ирака в попытке покушения, являющейся нарушением самых элементарных норм международного поведения.

Бразильское правительство неоднократно и недвусмысленно, причем самым решительным образом, осуждало любые террористические акты и попытки совершения таких преступных актов. Международный терроризм, и в частности государственный терроризм, представляет собой чрезвычайно серьезную угрозу усилиям Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и безопасности. Он абсолютно неоправдан в каких бы то ни было обстоятельствах и требует энергичного и эффективного ответа со стороны международного сообщества.

(Г-н ди Араужу Кастру, Бразилия)

Тревожная ситуация, информация о которой была передана Совету, это ситуация чрезвычайно серьезная, связанная с гибелью ни в чем не повинных людей в Ираке, о чем мы глубоко сожалеем. Мы надеемся, что эта ситуация будет урегулирована таким образом, который позволит упрочить долгосрочные усилия Организации Объединенных Наций по борьбе с международным терроризмом во всех его формах и будет способствовать сохранению правопорядка в отношениях между государствами.

Г-н ЭРДЬШ (Венгрия) (говорит по-французски): Согласно полученной нами информации, меры, предпринятые вчера в Багдаде Соединенными Штатами, были оправданы серьезным характером последнего случая поведения правительства Ирака на международной арене. Как мы знаем, это поведение уже довольно долго рассматривается Советом Безопасности. Мы сожалеем о том, что нам не удастся зафиксировать каких-либо обнадеживающих признаков позитивных изменений в реакции Ирака на позицию, занятую международным сообществом.

Реакция на результаты расследования, проведенного после того, как было открыто существование заговора, имевшего целью осуществление акта государственного терроризма в отношении бывшего президента Соединенных Штатов, была четкой и недвусмысленной. Ее объявленной целью было предотвратить другие подобные акции в будущем и обеспечить торжество принципов цивилизованного поведения в мире. Мы всегда считали, что те, кто строит подобные планы и пытается бросить вызов основным нормам международного права и международного гуманитарного права, должны знать, что их действия не останутся безнаказанными или безответными. В свою очередь, все люди мира и прежде всего те, кто несет особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности, должны знать, что если они не будут действовать и не будут принимать ответные меры на основе прав и обязанностей, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, терроризм и агрессия расцветут пышным цветом и неизбежно приведут к тому, что мир станет жить по закону джунглей.

Мы приветствуем решимость Соединенных Штатов бороться с терроризмом и сдерживать агрессию в мире. В связи с этим мы выражаем нашу убежденность в том, что международное сообщество, ставшее только сильнее от такой позиции Соединенных Штатов, обладает высочайшими нравственными ценностями и располагает необходимым



(Г-н Эрдёш, Венгрия)

потенциалом и может мобилизовать необходимую решимость для того, чтобы воспрепятствовать подобным действиям, где бы они ни совершались, и обеспечить всем людям, где бы они ни жили, безопасное и счастливое будущее, защищенное от тех, кто пытается нарушить волю Организации Объединенных Наций.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая принимает к сведению информацию, представленную послом Олбрайт, Соединенные Штаты.

Занимаемая Китаем позиция неприятия терроризма хорошо известна всем. Китайская делегация глубоко обеспокоена тем, что произошло вчера, и глубоко сожалеет о том, что в результате предпринятых действий имеются жертвы среди гражданского населения.

Китай всегда придерживался мнения, что споры между двумя или несколькими странами должны урегулироваться мирными средствами, с помощью диалога и консультаций. Мы выступаем против любых шагов, противоречащих Уставу Организации Объединенных Наций и нормам международного поведения. Мы не поддерживаем никакие шаги, способные усилить напряженность в регионе, в том числе использование силы.

Хотелось бы надеяться на то, что те стороны, которых это касается, смогут проявить сдержанность, с тем чтобы не допустить дальнейшего обострения ситуации.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): По мнению правительства Великобритании, предпринятый правительством Соединенных Штатов шаг является уместным и соразмерным. Я хотел бы выразить признательность представителю Соединенных Штатов, представившей нам сегодня, по указанию своего правительства, весьма подробное объяснение характера событий, которыми была вызвана имевшая место акция.

По получении известия об упомянутой акции мое правительство изложило свою точку зрения в правительственном заявлении, в котором было сказано следующее:

"Правительство Соединенных Штатов располагает очевидными доказательствами причастности иракских разведывательных служб к попытке совершения покушения. Мы расцениваем ответные действия американской стороны как полностью оправданные. Мы считаем, что государственный терроризм должен получать недвусмысленный отпор и должен сдерживаться любыми необходимыми и законными средствами".

В добавление к этому заявлению, я хотел бы привлечь внимание к двум другим аспектам в контексте рассматриваемого вопроса.

Во-первых, согласно пункту 32 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности Ирак должен был взять на себя обязательство не поддерживать никакие акты государственного терроризма. Такое обязательство было зафиксировано на бумаге.

Представленные сегодня нашему вниманию факты должны заставить нас серьезно задуматься о том, была ли в этом обязательстве хоть какая доля реальности, за исключением того, что оно было зафиксировано на бумаге.

Во-вторых, в заявлении Председателя, принятом по окончании состоявшегося 31 января 1992 года заседания Совета Безопасности на уровне глав государств и правительств, членами Совета было единодушно заявлено, что государственный терроризм представляет угрозу международному миру и безопасности. Это заявление сегодня столь же актуально, как и в момент его принятия, и рассматриваемые сегодня ответные действия - тому свидетельство.

Мое правительство надеется на то, что сдерживающее воздействие этого законного ответного шага будет способствовать укреплению борьбы с государственным терроризмом.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Мы благодарны Постоянному представителю Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций послу Олбрайт за предоставленную подробную информацию.

Мы внимательно выслушали и заявление Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций посла Хамдуна.

По мнению российского руководства, действия Соединенных Штатов являются оправданными, поскольку вытекают из права государства на индивидуальную и коллективную самооборону, в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций.

Мы надеемся на достижение взаимоприемлемых, без эскалации военных действий, решений этой двусторонней проблемы.

Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Всякая страна, предпринимающая попытку совершения покушения на жизнь главы или члена высшего политического руководства другого государства, совершает тем самым акт агрессии. Такие действия носят исключительно серьезный характер, ибо глава государства символизирует собой суверенитет и целостность возглавляемой им страны.

Такие действия заслуживают еще большего осуждения в тех случаях, когда орудием их осуществления является терроризм.

(Г-н Китинг, Новая Зеландия)

Мы признательны за то, что Соединенные Штаты оперативно проинформировали Совет Безопасности о предпринятом ими шаге. Мы также глубоко благодарны представителю Соединенных Штатов за тщательно подготовленное и подробное разъяснение по поводу имеющихся в распоряжении правительства Соединенных Штатов доказательств того, что Ираком был разработан план покушения на жизнь президента Буша и предприняты начальные шаги по его осуществлению. У нас не было возможности подробно ознакомиться с этими доказательствами, но нам хорошо известны профессионализм и высокая степень гласности в работе правоохранительных органов Соединенных Штатов.

Мы можем понять мотивы, по которым любая страна, столкнувшись с фактами, указывающими на серьезный акт агрессии, и с тем, что в целях осуществления этого акта агрессии предполагалось использовать жестокий террористический акт, обрекавший на гибель ни в чем не повинных мирных людей, сочтет своим долгом подумать о применении силы в качестве ответного шага.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я выступлю с заявлением в качестве представителя Испании.

Прежде всего, я должен выразить признательность Соединенным Штатам, изъявившим готовность представить членам Совета Безопасности информацию, касающуюся действий, предпринятых ими вчера в районе Багдада, и разъяснить мотивы, побудившие Соединенные Штаты пойти на такой шаг.

Представленная Соединенными Штатами информация ясно свидетельствует о наличии достаточных оснований сделать вывод о попытке покушения на жизнь бывшего президента Буша и о том, что инициаторами этой попытки - к счастью, сорванной - были иракские разведывательные службы.

Дело носит чрезвычайно серьезный характер. Уже сам факт того, что тайные службы одной из стран составляют заговор и готовят совершение - на территории третьего государства - покушения на жизнь бывшего главы другого государства, является серьезным нарушением норм международного права и, одновременно, представляет угрозу для всеобщей безопасности.

Подобного рода поведение недопустимо, и ему необходимо противопоставить позицию твердого неприятия со стороны международного сообщества.

Испания решительно осуждает любое проявление терроризма, в особенности случаи - подобные тому, о котором идет речь сегодня, - когда оказываются замешанными агенты иностранных государств. В свете этого мы заявляем о нашем сочувствии и нашей солидарности с правительствами Соединенных Штатов и Кувейта, ставших непосредственными объектами интриг и акций со стороны иракских секретных служб.

В данном случае эти акции, кроме всего прочего, являются лишь еще одним звеном в цепи других шагов, предпринятых правительством Ирака на протяжении нескольких последних лет, и в своей совокупности рисуют картину пренебрежения нормами, на основе которых строится сосуществование государств, и игнорирования решений и требований, с которыми неоднократно выступал, действуя от имени международного сообщества, Совет Безопасности.

В свете сказанного нам понятен шаг, на который правительство Соединенных Штатов сочло себя обязанным пойти в сложившихся в данном случае чрезвычайных обстоятельствах. Мы сожалеем о том, что оказалось необходимым прибегнуть к таким крайним мерам, и в особенности о том, что, несмотря на меры предосторожности, предпринятые с целью избежать жертв среди гражданского населения, такие жертвы все же были.

Мы внимательно заслушали объяснения, с которыми выступила представитель Соединенных Штатов, и в особенности ее пояснение, касающееся того, что предпринятая акция носила ограниченный характер по своим масштабам и продолжительности. Мы надеемся, что подобная ситуация не повторится в будущем и что правительство Ирака прислушается, раз и навсегда, к отчаянному призыву международного сообщества и будет воздерживаться от каких бы то ни было провокационных действий, и что оно будет всецело и добросовестно содействовать выполнению тех требований, с которыми к нему неоднократно обращался Совет Безопасности.

(Председатель)

Теперь я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов.

По данному вопросу не было представлено никаких предложений, по которым Совет Безопасности был бы обязан принять решение. Поэтому, насколько я понимаю, Совет Безопасности таким образом завершил рассмотрение пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.